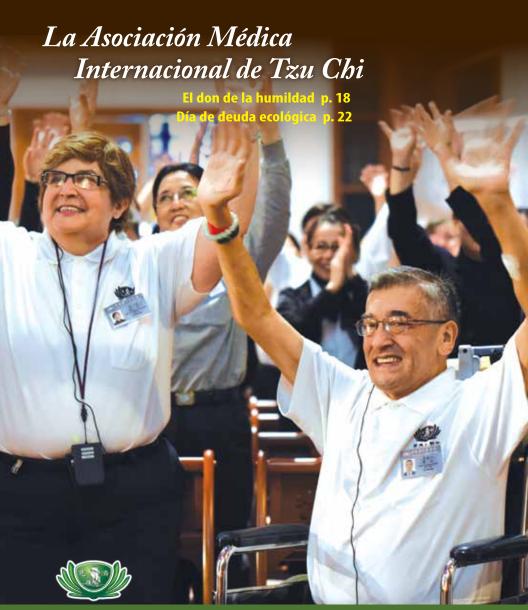
# Ten español





cosiendo zapatos para bebés y cultivando campos.

La Maestra luego despertó el amor de 30 amas de casa: les pidió ahorrar 50 NT centavos de sus presupuestos de compras diarias en el mercado. Confeccionó pequeñas alcancías de bambú y les pidío que echaran ese dinero en las alcancías todos los días antes de que fueran al mercado.

¿Porque debemos ahorrar 50 centavos cada día?, preguntaron las discípulas, ¿no es más fácil ahorrar 15 dólares al mes? La Maestra respondió: "No es lo mismo, si tu ahorras una vez por mes, tú sólo muestras tu compasión una vez al mes. En cambio, si ahorras diariamente, acumulas un espíritu de ayuda y amor a otros todos los días". La noticia se propagó por todas partes. Este programa cobró fuerza y más personas comenzaron a participar. Así fue como un grupo de amas de casa, con sus bolsas de compras, escribieron la primera página en la historia de Tzu Chi.

# CONTENIDO

## **EDITORIAL**

Han Huang

## **DIRECTORA**

Chiung-Huei Liu

## **DIRECTORA DE ARTE**

Lily Chen

## JEFE DE PRODUCCIÓN

Tenshang Joh

## **EDITORES**

Eugenia Firpo | Isabel Oh Juana M. Impini | Yichen Liu

#### TRADUCTORES

Adolfo Hernández Jenyffer Ruíz | Martina Tapia Raúl Corcuera

## **AGRADECIMIENTOS ESPECIALES A:**

Debbie Chen | Tina Lee Martin Kuo | Terry Lin El departamento de la cultura humanística Tzu Chi-EE.UU

Lea esta edición en la red issuu.com/tzuchiusa/stacks y escríbanos al journal@tzuchi.us para compartir sus historias de Tzu Chi.

Copyright 2016

## Buddhist Tzu Chi Foundation

Todos los derechos reservados. Todas las fotos son propiedades de Tzu Chi a menos indicado. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en o transmitida por, un sistema de recuperación de información, en ninguna forma o ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial. Todos los artículos contienen perspectivas de los autores que no necesariamente reflejan las opiniones de la Fundación Budista Tzu Chi.

### PALABRAS DE LA MAESTRA

- Nutrir la semilla de la bondad-----La Maestra Cheng Yen
- Mensaje de la editora-----Chiung-Huei Liu
- La Asociación Médica Internacional de Tzu Chi

### **HONDURAS**

- Mi viaje a Taiwan ------Dr. Victor Muñoz Medina
- 14 Un mes en Hualien----- Chiung-Huei Liu

#### **ESTADOS UNIDOS**

- El don de la humildad ----- Angelica Robles-Trinh 18
- 22 Día de deuda ecológica

### HAITÍ

74 Tzu Chi trae arroz con frijoles rojos a los afectados-----La Fundación Tzu Chi

## **ESTADOS UNIDOS**

28 La sensación de un voluntario-----Estefanía Lin No

## LIBROS POR LA MAESTRA

- 30 La Esencia de los Significados Infinitos-----Maestra Cheng Yen
- 32 Tzu Chi alrededor del mundo ------La Fundación Tzu Chi

#### **ENSEÑANZAS DE LA MAESTRA**

Creando bendiciones y cultivando la sabiduría---36 La Maestra Cheng Yen

#### TZU CHI EN ACCIÓN EN LAS AMÉRICAS

- Argentina, Brasil, Chile, Guatemala, México, Paraguay, República Dominicana, St. Maarten, Venezuela
- Directorio de Tzu Chi en las Américas 49

## Nutrir la semilla de la bondad

Por la Maestra de Dharma Cheng Yen | Traducido por Raúl Corcuera

En el corazón de cada uno de nosotros existe una semilla de bondad, pero esta semilla necesita agua para crecer. Las enseñanzas espirituales son como el agua. Estas enseñanzas pueden provenir del cristianismo, el islam, el budismo u otras religiones, y siempre y cuando estas enseñanzas hagan crecer esta semilla de bondad dentro de nosotros y nos ayuden a vivir una vida saludable físicamente y espiritualmente, entonces son buenas enseñanzas, sin importar de qué religión provengan. Estas enseñanzas nos pueden guiar a través de la vida y es por eso que es tan importante tener fe.

La fe espiritual de Tzu Chi es nutrida por el "Sutra de Significados Infinitos." Este sutra nos enseña a tratar de iluminarnos espiritualmente no solamente a nosotros mismos sino también a todos los seres que viven en este planeta. Cuando ponemos en práctica este sutra, aprendemos a ser como un agricultor que alimenta esta semilla de bondad en los corazones de los demás y la ayuda a germinar. Una vez ya germinada, podemos continuar alimentando a esta plantita de bondad hasta que se convierta en un árbol. Este es el trabajo de un Bodhisattva y el significado de la frase "caminando por el sendero de los



Bodhisattvas." Al practicar esta enseñanza, también nutrimos nuestra propia semilla de bondad, y poco a poco nos acercamos más al corazón del Buda.

El corazón de un Buda es uno de gran compasión y es por eso que este sutra nos enseña a cultivar la compasión por los demás. De hecho, tal compasión ocurre naturalmente dentro de todos nosotros y solo tenemos que sacarla hacia afuera. Es esta compasión la que nos permite sentir y comprender el dolor y el sufrimiento de los demás como si fueran nuestros. Este profundo sentimiento por otros nos inspira a tratar de aliviar el sufrimiento ajeno. Es por eso que la compasión es la fuerza que nos impulsa a continuar ayudando a los necesitados.

Este sutra también describe el espíritu de un Bodhisattva y la manera en que él o ella hacen su trabajo de aliviar el sufrimiento. Los Bodhisattvas no solamente ayudan cuando se los necesita sino también buscan oportunidades para ayudar sin que nadie los llame específicamente para hacerlo. Por lo tanto, el sutra describe a los Bodhisattvas como personas que ayudan sin que nadie se los pida. Al ayudar a otros, los Bodhisattvas lo hacen de una manera que los necesitados se sientan seguros, pacíficos y contentos. Los Bodhisattvas también son amigos espirituales que guían a los demás hacia un entendimiento del propósito y significado de la vida, lejos de una vida errónea.

Este tipo de trabajo no es fácil y hay momentos muy difíciles para los Bodhisattvas, pero lo que les da la fuerza para continuar es la gratitud que sienten de tener la oportunidad de ayudar y crear una mejor vida para los otros. Esto nos da una felicidad espiritual y nos da apoyo para continuar con el trabajo por voluntad propia y con mucho gozo.

Los principios del "Sutra de Significados Infinitos" nos sirven como una guía en Tzu Chi y nos ayudan a nutrir el amor y la compasión; nos enseñan a tomar acciones concretas para ayudar y mejorar nuestro mundo. Al hacerlo de esta manera, nutrimos esta semilla de bondad dentro de todos nosotros. Si en realidad queremos cambiar este mundo, debemos empezar a cambiar y transformar el corazón y la mente de toda la humanidad. El Sutra de Significados Infinitos nos muestra cómo podemos realizar esta tarea.

Nuestra mente es como un jardín; si no sembramos buenas semillas, nada bueno crecerá.

- Aforismo de Jing Si por la Maestra Cheng Yen -





En septiembre del 2016 se celebró el vigésimo aniversario de las reuniones de la Associación Internacional Médica de Tzu Chi o TIMA. Todo comenzó en 1996 cuando el Dr. Lu, director de la Asociación Médica Tzu Chi-Filipinas propuso festejar el festival de la luna con la Maestra Cheng Yen en Hualien y combinarlo con la reunión de otros grupos médicos provenientes del mundo entero. Con el pasar de los años, estas reuniones con la Maestra se convirtieron en conferencias médicas donde los proveedores médicos pueden recibir créditos de educación continua.

Este año, miembros médicos del mundo hispano que participaron en TIMA fueron Honduras y Paraguay. Los doctores Muñoz y Samra aprendieron mucho sobre la vida y la práctica de medicina. La hermana Marta Delgado de Paraguay compartió con todos cómo sigue el legado de su esposo Dr. Juan Meza, un excelente discípulo de la Maestra. También fue muy prometedor ver como 10 estudiantes de medicina de Honduras pasaron un mes en Hualien aprendiendo sobre la cultura de Tzu Chi y el sistema de hospitales de Tzu Chi.

Como siempre, esta edicióm contiene Dharma para nuestro desarrollo y crecimiento personal, como también información para motivar y promover el vegetarianismo por el bienestar de todos y del planeta e inspirarnos con historias de dedicados voluntarios tal como Angelica de Fresno, en el valle central de California. Desde 2003, ella viene sirviendo con TIMA a personas de bajo ingresos, a trabajdores de campos, a migrantes indocumentados, etc.

Finalmente, terminamos el 2016 con las ceremonias de fin de año de Tzu Chi por el mundo entero, donde todos los participantes reciben sobres rojos que representan las bendiciones de la Maestra. Deseo mucha salud y felicidad a todos en el año del gallo. Emprendamos el camino de Tzu Chi con certeza, apremio y fe! \*\*\*\*

Chiung-Huei Liu

# El espíritu de Tzu Chi

Sigamos el espíritu inicial de la Maestra Cheng Yen quien inspiró a 30 amas de casa en 1966 a ahorrar 50 centavos de sus compras diarias en el mercado, así creando la fundación Tzu Chi. Hoy Tzu Chi es una organización no gubernamental (ONG) con más de 10 millones de miembros y voluntarios abarcando los cinco continentes.

Únase a nosotros como voluntario o con donaciones para ayudar a más personas necesitadas y para crear más corazones bondadosos. Un beneficiario de Tzu Chi en Myanmar, un señor muy pobre que no tenía dinero, se emocionó tanto por las enseñanzas de la Maestra que empezó a comer unos bocados menos todos los días para poder compartir su arroz con sus vecinos menos afortunados. Como ven, hay muchas maneras de ayudar a los demás y no se necesita mucho.

Con tal de que todos lo hagamos y participemos en este círculo de amor, ¡crearemos un mundo mejor!



Fundación Budista Tzu Chi 佛教慈濟基金會美國總會

# Asociación Médica Internacional de Tzu Chi

(TIMA por sus siglas en inglés) fue establecida en septiembre del 1996 pero tuvo su comienzo en 1972.

Después de muchos años haciendo trabajo caritativo, la Maestra comprendió que la pobreza provenía de las enfermedades y estas enfermedades resultaban en pobreza. Era un círculo vicioso de donde una persona no se podia escapar. Esto era especialmente cierto en Hualien ya que la mayoría de los habitantes tenían muy pocos recursos. Enfermedades pequeñas se convertían en problemas de salud mayores, y hubo pacientes que se murieron en camino al hospital. La Maestra, con la firme convicción que todas vidas son iguales, decidió dedicarse a atender a los enfermos en el este de Taiwán para eliminar el problema de la pobreza. Con el apoyo de unos médicos y otros profesinales del hospital provincial de Hualien, Tzu Chi empezó a ofrecer servicios médicos gratis en las zonas más pobres del área dos veces a la semana. Incluso algunos de los médicos hicieron visitas a domicilio en zonas remotas, donde era difícil para los residentes acceder a clínicas o recibir cuidados.



Así fue como se formó la Asociación Médica de Tzu Chi. Con el tiempo, se fue extendiendo de a poco en otros países para convertirse en TIMA en 1996. Hoy TIMA tiene más de 12.000 voluntarios de profesionales por el mundo entero. En 2016, Tzu Chi celebró el vigésimo aniversario de las conferenicas de TIMA.



■ La voluntaria de Paraguay, hermana Marta Delgado (centro), promete seguir el legado de su esposo, el Dr. Juan Meza quien fue el director de TIMA-Paraguay.



## Mi viaje a Taiwán

Por Dr. Victor Muñoz Medina

I 10 de septiembre, día del niño en Honduras, mi colega José y yo comenzamos un viaje increíble para visitar Taiwán y tener un encuentro con la rica y antigua cultura asiática. Nuestra segunda escala fue la ciudad de Los Ángeles, donde vimos al equipo TIMA estadounidense realizando una impresionante brigada médica. Durante nuestra estadía en Taiwán nos reunimos con equipos de personas asiáticas muy amables, serviciales y acogedores; ellos nos ayudaron a participar en esta aventura.

Viajamos con la mente abierta y simplemente disfrutando de la posibilidad de reunirse e interactuar con mucha gente de una cultura diferente a la nuestra, voluntarios trabajando juntos, unidos por una gran causa. Conocimos a la Maestra Cheng Yen, una sacerdotisa budista, que construyó la fundación Tzu Chi en 1966. Nos adaptamos a la comida vegetariana y a dormir en camas de madera en una sala común. Compartimos habitaciones con gente asiática y estadunidense, todos muy amables.

Durante los dos días siguientes partimos a Hualien, sede de la fundación, y hogar de la Maestra Cheng Yen. Nos sorprendió el orden y la disciplina; vimos a personas de diferentes orígenes\y de(todas las)edades siguiendo las reglas y los principios de la convención de TIMA. En esta reunión observamos la magnitud de la fundación, que cuenta con participantes de Asia, Australia, Turquía, y América, la cual estaba representada por



Estados Unidos, Paraguay, Haití y Honduras; nos enteramos que son más de cincuenta los países miembro de esta fundación. Todos los países presentaron un informe, donde se mostró fuertemente el humanismo, la ética, la compasión, la gratitud y el amor.

También aprendimos mucho sobre la ecología y el reciclaje; aprendimos la importancia de trabajar en equipo, con respeto mutuo para laborar sistemáticamente y funcionalmente. Todos coordinados como los miembros de un cuerpo, sin importa cuán simple sea la tarea.

Hay cuatro misiones que se proponen a seguir: caridad, medicina, educación y cultura, y ayuda humanística; así como en ayuda en desastres naturales, donación de células madres de medula ósea, voluntariado comunitario y con observación ambiental. Todo esto nos dió la alegría de servir desinteresadamente a otros, ayudar a los demás y luego estimularlos a convertirse en la mejor versión de sí mismos. El proporcionar ayuda en un momento de necesidad enseña que un día pueden auxiliar a otros en un momento de crisis; es un ciclo de gratitud que debe circular una y otra vez.

En este viaje también nos reunimos con el Dr. Lin, CEO de TIMA, y con el Dr. Chang, decano de la facultad de medicina de Hualien, quien nos visitará para apoyar la formación de los futuros médicos de Honduras y reforzar nuestros rasgos humanitarios que se inician con el programa de mentores silenciosos.



Durante nuestra estadía hubo dos tifones; cuando el segundo atravesó Taiwán, fuimos evacuados a Taipei donde fuimos atendidos por el Dr. Chen y nos programaron una visita al hospital más grande y moderno de Tzu Chi. Conocimos el área pediátrica, el área de consulta externa y el área de la hospitalización de personas con enfermedades terminales.

Regresamos agradecidos por los nuevos conocimientos adquiridos y por múltiples atenciones recibidas. Personalmente creo que volví siendo una mejor persona, que debo cambiar los errores en mi estilo de vida, conducta y manera de ver la vida. Con entusiasmo apoyamos la fundación y TIMA-Honduras, guiada por el hermano Jorge Chang. Tenemos un gran reto por delante y esperamos que con el apoyo del Dr. William Keh, Steven Voon y Thomas Chen vamos a fortalecer y proyectar a este grupo para beneficiar a nuestros compatriotas hondureños.

No debemos desperdiciar nuestro tiempo y desviarnos con pensamientos frívolos. Es mejor nutrir nuestra bondad innata y 1 desarrollar nuestra capacidad para ayudar a los demás.

- Aforismo de Jing Si por la Maestra Cheng Yen -

## Un mes en Hualien

Chiung-Huei Liu

Carlos, Karla, Ricardo y Susan son cuatro estudiantes de medicina de la Universidad Autónoma de Honduras. Están en su quinto año y viajaron a Hualien-Taiwán en julio del 2016. Acá comparten sus experiencias:

## Carlos Bayardo Galeano:

Mi estadía y experiencia en el Hospital General Budista Tzu Chi ha sido de la mejores y de mucha inspiración e incentivo para mi vida. Captar un ambiente de ayuda, colaboración y amor fue sorprendente. Tuve la oportunidad de estar en el Departamento de Emergencia y el Departamento de Cirugía General, y puedo ver que es un sistema muy eficiente, muy apto y capacitado para emergencias o problemas de salud que requieran una solución inmediata. La tecnología utilizada son un recurso de vital importancia y que logré conocer en estos departamentos. Lo que más marcó mi vida es la ética médica que practica todo el personal, con el excelente trato al paciente y una fuerte relación médico-paciente.

Tuve el privilegio de hacer voluntariado en la Fundación Tzu Chi, junto a los hermanos y las hermanas que también lo hacen

en cocina, cocinando y sirviendo alimentos, actos de unión y trabajo muy organizado, y también trabajar en el taller de cerámica, una experiencia llena de confort, y tener la oportunidad de conocer y estar frente a la Maestra Chen Yeng fue impactante, la persona que comenzó todo con mucho esfuerzo, dedicación y amor, y las





palabras por parte de la Maestra Cheng Yen las llevo dentro de mi; estar rodeado de personas dispuestas a servir y ayudar me hizo sentir que no estoy solo en el mundo, me llena de felicidad y alegría de formar parte de esta grande y unida familia que es la Tzu Chi. Esto es lo que llevo como estudiante, futuro médico y voluntario de la Tzu Chi para poder practicar e implementar, un trato de lujo al paciente como el que observé y experimenté, y una experiencia para el servicio al necesitado y para mi crecimiento y desarrollo como humano.

## Karla Leticia Perdomo Rivas:

La fundación Tzu Chi ha marcado mi vida en muchos aspectos. Cuando era muy pequeña siempre soñé con ser presidenta de mi país y poder ayudar a mucha gente pobre haciéndoles casas y proporcionándoles trabajo. Poco a poco me dí cuenta que en mi país este tipo de sueños no son tan sencillos y decidí ayudar y darle todo mi amor a una sola persona ya que era lo único con lo que en realidad contaba. A mis 19 años decidí apoyar a una hermosa niña con escasos recursos, en su educación y mi amor creció tanto que ahora gracias a mi madre vive en nuestra casa dignamente y llena de amor y ternura.

Comprendí que en esta vida hay muchas personas a quien ayudar, que no solo me conformaría con una y un día fui invitada a conocer la fundación Tzu Chi y me sorprendí al saber que no solo yo tenia ese sentimiento y que al otro lado del mundo una hermosa mujer si cumplió el sueño que un día tuve y que poco a poco se



había apagado. Ella fue luz y volvió a iluminar mi vida y mi deseo de servir a los demás.

Tuve la increíble oportunidad de viajar al corazón donde todo inició, a Taiwán y pude personalmente conocer a muchos voluntarios que ahora son mi familia, quienes me enseñaron que se puede servir en la vida y aún en la muerte donando su

cuerpo para poder salvar la vida de muchas personas convirtiéndose heroes; que el amor y el respeto se tiene por todos los seres vivientes del planeta, no solo los humanos; que amar significa cuidar el medio ambiente y todo los que nos rodea. Me enseñaron que no soy la única que tiene tanto amor por el prójimo que necesita un abrazo, una sonrisa o un plato de comida pero más que todo me enseñaron que nuestros sueños se pueden hacer realidad y ahora de su mano puedo ayudar a muchas personas de mi país.

Soy muy feliz de ser parte de esta maravillosa familia.

## Carlos Ricardo Rodriguez:

Fuimos de visita al Hogar Jing Si, en Hualien. Durante el recorrido logré capturar a las maestras Tzu Chi en su labor de reciclaje, para mí es un gran ejemplo a seguir ésta práctica. Tal vez en la imagen no se exprese, pero ellas están cambiando al mundo, todos los días separando botellas nos regalan un respiro a los que rara vez pensamos en el medio ambiente.

Cada vez que me preguntan sobre este viaje lo nombro "experiencia Tzu Chi", desearía que todos pudieran ver con sus propios ojos la vida de estas maestras, cómo entregan su vida a las enseñanzas de la Maestra Cheng Yen y cómo eso ha cambiado por completo sus propósitos en el mundo. Cada una de ellas y de los voluntarios que ahí se encuentran tienen una historia antes y después

de Tzu Chi, cada uno es ahora más feliz, vive con más amor y con más paz. En ningún otro lugar del planeta podría haber aprendido sobre el amor a la humanidad y a la naturaleza como lo hice al lado de las maestras de Tzu Chi.

## Susan Oseguera:

Durante mi viaje a Taiwán he cambiado mi forma de ver, pensar y sentir



la vida. El conocer la historia de la fundación y su impacto en el mundo, el haber realizado la práctica en el hospital Tzu Chi me ha permitido ver el espíritu de Tzu Chi y aprender que con pequeñas muestras de amor podemos cambiar la vida de una persona y no solo ayudar en la salud del cuerpo sino que también ayudar en la salud de su alma. Mi corazón deseaba aprender más de ese espíritu y poder traerlo a Honduras, y hacer que este espíritu de Tzu Chi sea como una epidemia que se expanda tanto y que cambiemos la vida de los necesitados y mis hermanos hondureños para crear una Honduras y vidas llenas de amor y compasión. La gran Familia Tzu Chi es parte de mí y lo que más felicidad me da es que Yo soy parte de ella. 🎾

Es mayor bendición servir a otros que ser servido. - Aforismo de Jing Si por la Maestra Cheng Yen -



# El don de la humildad

Por Angelica Robles-Trinh | Traducido por Adolfo Hernández

ací y crecí en Fresno, California. A menudo me refiero a Fresno como Fressi, aunque entiendo que hay algunas características desafortunadas por las cuales Fresno es conocido. Según la Oficina del Censo de los Estados Unidos, el porcentaje de personas en situación de pobreza en el condado de Fresno, entre 2011 a 2015, fue 25.2%[i], y en la ciudad de Fresno 29.8%[ii], mientras que la tasa de pobreza nacional, en los Estados Unidos, en el 2015 era 13.5%[iii]. Pero tengo fe en que, independientemente de la opinión negativa de Fresno, hay también mucho que agradecer.



He sido voluntaria para la misión médica de Tzu Chi en Fresno desde el 2003 y he sido testigo de los efectos de la pobreza en el acceso a la asistencia médica. Mi familia y yo hemos sido afectados por un acceso intermitente a la atención médica y dental, y yo puedo empatizar con individuos y familias que carecen de acceso a una atención médica accesible. También he visto lo que se logra cuando los participantes y voluntarios se unen por el bien común. Yo doy mi tiempo no solo porque entiendo que es una gran necesidad en Fresno para el cuidado asequible y de calidad, sino porque ayudar como voluntaria me ayuda a apreciar la fuerza y la perseverancia de la humanidad ante la adversidad. La gente que llego a conocer cuando trabajo como voluntaria, ya sean pacientes o compañeros voluntarios, son personas que trabajan arduamente por sí mismos y sus familias, y no deben ser tratados como números para presumir en un informe,

sino como seres humanos merecedores de respeto y una oportunidad para mejorar sus vidas y las vidas de sus familias. Ellos me han enseñado a luchar por la humildad y siempre trabajar en unión para aliviar los problemas económicos y la disparidad de salud que nos afecta a todos.

Si bien somos un grupo diverso de voluntarios, hay un sentimiento de camaradería entre nosotros, un sentido de familia entre los principales miembros del equipo de Fresno que continúa inspirando mi participación en la organización. Compartimos un objetivo común, a pesar de que contamos con diversos motivos, para trabajar juntos para la misión médica en el Valle Central. Nuestro objetivo es brindar servicios de calidad con compasión. Aunque la mayoría de los voluntarios base carecen de la educación o experiencia para proveer servicios directamente a los pacientes, nos dedicamos a planificar, organizar y facilitar la prestación de servicios por nuestros especialistas de la visión, médicos y dentistas. Ha habido ocasiones cuando nuestro esfuerzo no ha resultado en la



participación esperada, pero los pacientes que atendemos nos recuerdan con sus expresiones de gratitud que están agradecidos por nuestro esfuerzo y que siempre vale la pena el sacrificio en el trabajo y tiempo.

Yo, desafortunadamente para los pacientes de habla hispana que ayudamos, a menudo he sido asignada como intérprete y he servido como intermediaria entre nuestro equipo central de habla inglesa (entre otros idiomas hablados por nuestros miembros del equipo) y la comunidad de habla hispana con quienes nos asociamos también. Digo desafortunadamente porque si han escuchado alguna vez mi español o han tenido que corregir mi español escrito, saben que mi español no es muy bueno. Afortunadamente, tenemos otros voluntarios de la comunidad que hablan y escriben a español con facilidad. Este reto me ha enseñado que cuando el deseo de servir es mayor que los desafíos percibidos, encontramos la manera de superar nuestras deficiencias con el apoyo de los demás y la fe en un bien mayor. En el núcleo de nuestra misión, todos intentamos ayudar en lo que podemos con los dones que no han concedido.



[i] Obtenido de http://www.census.gov/quickfacts/table/PST045215/06019 el 19 de enero de 2017

[ii] Obtenido de http://www.census.gov/quickfacts/table/PST045215/06019 el 22 de enero de 2017

[iii] Obtenido de https://www.census.gov/content/dam/Census/library/publications/2016/demo/p60-256.pdf el

El vernos a nosotros mismos con modestia es Prajna (sabiduría). El considerarnos altamente es aferrarse a uno mismo.

- Aforismo de Jing Si por la Maestra Cheng Yen -

## Día de deuda ecológ

os seres humanos usan recursos, la naturaleza lo repone. Siempre ha sido así. Pero como los hombres usan cada vez más recursos, la naturaleza ya no puede alcanza a abastecer nuestras demandas. De acuerdo a la Red de Huella Global o GNF por sus siglas en inglés, nuestra utilización de recursos renovables ecológicos pasa a más de 1,5 veces de lo que la Tierra produce. Sin embargo tenemos una Tierra nomás.

Cada año, GFN calcula el Día de Deuda Ecológica como el día en el que la utilización de la recursos naturales sobrepasa lo que la Tierra puede reponer ese año. Cuando esta fecha fue calculada por primera vez en 1987, cayó el 19 de diciembre. En 2016, fue el 8 de agosto, 145 días adelantados o casi cinco meses más de lo que el planeta puede regenerar.

Nuestro uso imprudente de recursos naturales ha resultado en cambios climáticos, pérdida de especies, reducción de bosques, y muchos otros problemas. Aún así, cada uno de nosotros podemos ayudar a disminuir esta tendencia preocupante cuando hacemos pequeños cambios en nuestras vidas diarias. Cambios como reducir el consumo de la carne, apreciar lo que tenemos, y usar menos recursos, todo esto ayuda a hacer una diferencia por el planeta.





# Tzu Chi trae arroz con frijoles rojos a los sobrevivientes del huracán Matthew en Haití

Por la Fundación Tzu Chi | Traducido por Raúl Corcuera

I pasado mes de octubre, los voluntarios de Tzu Chi trajeron alimentos y láminas de cinc a las víctimas del huracán Matthew en Haití. Los alimentos donados incluyeron arroz con frijoles rojos; éstos fueron especialmente formulados para acomodar al gusto local de los Haitianos y fueron muy apreciados por los residents. Los voluntarios también estuvieron evaluando si habían otras necesidades urgentes como agua potable, botiquines de primeros auxilios, camas, y alojamiento.

A principios de octubre del 2016, el huracán Matthew azotó Haití, inundando las zonas costeras y causando que canales se desborden en las calles de Port-Au-Prince y otros pueblos cercanos. Los Haitianos todavía estaban tratando de recuperarse del catastrófico terremoto del 2010 y la subsiguiente epidemia de cólera así como también de las inundaciones causadas por el huracán Sandy en el 2012.

Los alimentos donados son parte de la ayuda de emergencia que proven los voluntarios. Para aliviar la escasez de alimentos, la Fundación Tzu Chi envió arroz instantáneo de frijoles rojos desde Taiwán a las zonas más afectadas. Después del huracán, muchos de los sobrevivientes ni siquiera tenían cubiertos y platos con que comer. Por lo tanto, Tzu Chi-EUA trajo más de 3.000 pares de tazones y cucharas.



Días después del terremoto, los voluntarios notaron la escasez de víveres e instalaron siete estaciones de comida para alimentar a más de mil sobrevivientes por día. Sin embargo, en las zonas más afectadas, la situación de los residentes era difícil de conocer debido a problemas de comunicación y transporte. Por eso, los voluntarios prestaron mucho más atención y se mantuvieron alertas a las necesidades de las personas cuando pasaban por cada distrito.

Después de distribuir comidas calientes en zonas remotas, los voluntarios en su viaje de regreso vieron a un centro de ancianos, dirigido por la iglesia católica, que fue destruída por el huracáan. Las condiciones de vida eran muy difíciles y algunos de los residentes más viejos habían sido transladados a una escuela cercana. Las monjas esperaban recibir ayuda de afuera cuando se cruzaon con los voluntarios. Uno de los habitantes dijo que comer el arroz con frijoles rojos era como tomar vitaminas.

El arroz con frijol rojo es instantáneo y deshidratado. Es un producto hecho en Taiwán y es muy fácil y rápido de preparar. Para lograr el sabor que los Haitianos prefieren, los voluntarios sazonaron al arroz de diferentes maneras hasta que dieron con el sabor más parecido al que los Haitianos









estaban acostumbrados. Cuando los habitantes lo probaron, se emocionaron que un producto de Taiwán pudiera saber tan parecido al gusto de ellos.

Muchas casas en Haití son construídas con madera o ladrillo, pero todos los techos son hechos con chapas de cinc corrugado. Después del huracán Matthew, todos los techos fueron dañados. Viendo la necesidad urgente de repararlos, los voluntarios empezaron a comprar nuevas láminas de cinc para que los sobrevivientes pudieran arreglar y reconstruir sus casas.

Con fe, perseverancia y valor, no hay nada que no podamos realizar.

- Aforismo de Jing Si por la Maestra Cheng Yen -



El clima cambiante está causando más desastres alrededor del mundo... Esto ocurre cuando se encuentra una gran abundancia de gases de efecto invernadero en la atmósfera que atrapan y retienen el calor irradiado por el sol.

¿De dónde vienen estos gases?

De los medios de transporte, los procesos industriales, y los desechos creados durante la producción de nuestra comida, especialmente el ganado.

Se matan alrededor de 1.776 animales por cada segundo o 56 mil millones por año. La cantidad de gases emitidos en este proceso es el equivalente a manejar por la tierra 1.325 veces. En términos más pequeños, la producción de 1 libra de carne es equivalente a manejar 3 semanas continuas desde la mañana hasta el anochecer.

La fundación invita a todos a participar en este movimiento de comer con más compasión. No solo estaremos ayudando a nuestro planeta, sino también estaremos más sanos comiendo una dieta más vegetariana.



Por Estefanía Lin Ng | Traducido por Martina Tapia

Crecí en China, donde aprendí muchos principios en la escuela primaria y secundaria. Uno de los que más claramente recuerdo es "ponerse en lugar del otro." A pesar de que mi maestro lo explicó bien, yo solo entendía su significado literal. No alcancé a comprender su verdadero significado hasta cuando fui de voluntaria con Tzu Chi de la Región Sur a la Ayuda de Víctimas de las Inundaciones en Luisiana, EUA.

Tzu Chi planeó una distribución de provisiones el 3 de septiembre del 2016 para ayudar a los habitantes de Luisiana afectados por las inundaciones. Fui con otros voluntarios de Houston en el autobús de Tzu Chi; mi posición era servir de recepcionista. Muchos de los habitantes me contaron lo mal que lo habían pasado durante el huracán, describieron lo que habían experimentado y la profunda tristeza que ahora sentían por la extensa destrucción causada por este desastre. Pensé entonces que si mi familia y yo estuviéramos en sus lugares, no sabría qué hacer para sobrevivir. Sentí mucha pena por ellos pero sabía que los tenía que animar



para que salgan adelante, que continuen con sus vidas y que no perdieran su rumbo.

La distribución ya terminó hace tiempo atrás, pero esta experiencia dejó marcada el principio que mi maestro me enseñó en la escuela primaria. Para entender a otros, uno debe ponerse en su lugar; este es un principio que siempre tendré presente en mi vida diaria y con otras personas. Estoy muy feliz de haber servido de voluntario en mi tiempo libre, fue verdaderamente una experiencia inolvidable.

> El dar con alegría es ayudar a otros con felicidad. - Aforismo de Jing Si por la Maestra Cheng Yen -



## La Esencia de los Significados Infinitos

Por la Maestra Cheng Yen | Traducido por Jenyffer Ruíz

En este volumen, la Maestra habla del Sutra de los Significados Infinitos, texto base para Tzu Chi

Del sufrimiento de los seres donde quiera que éstos se encuentren." El sufrimiento de los seres se encuentra en todos lados. A parte de los humanos, otros seres vivientes también sienten dolor. Por eso los voluntarios de Tzu Chi se han dedicado desde hace mucho tiempo a promover el vegetarianismo y la protección de la vida, con la esperanza de que ésto conduzca a todos a tener más compasión y sabiduría. Los seres humanos son los más inteligentes de todos los seres, por eso debemos tener la perspectiva correcta de cómo conducirnos por la vida. Debemos proteger a todos los seres vivientes, no debemos sacrificar animales por creencias supersticiosas ni tampoco para satisfacer el deseo momentáneo de nuestro paladar.

Cada ser vive en su propio mundo y enfrenta sus propias retribuciones ya sea circunstanciales o directas. Sin embargo, a menudo los animales son capturados, atormentados, y matados por humanos. De hecho, mucha gente no entiende la ley kármica de causa y efecto.

Ellos no saben que el haber nacido humano es el resultado directo de su karma. Algunas personas tiene retribuciones circunstanciales bienaventuradas y nacen en países ricos y poderosos, viven en ambientes buenos y sanos y cuentan con relaciones calidas y cariñosas. Otros nacen en países empobrecidos y debilitados, donde la gente se pelean y se matan los unos a los otros; las muchas calamidades causadas por el hombre que enfrentan hacen que sea difícil sobrevivir.

Ya que tuvimos un nacimiento humano, debemos estar contentos. Ya que nacimos en un ambiente pacífico, armonioso, y favorable, ¿de que nos quejamos? Si todos entendiéramos que cosechamos lo que sembramos – que sembrando buenas semillas trae buenas retribuciones – entonces cuidaríamos y protegeríamos a todos los seres. Si sacáramos toda la crueldad de nuestras mentes, el mundo va a ser armonioso y pacífico naturalmente.

El Sutra de Los Significados Infinitos nos dice que para andar en el camino del Bodhisattva, no solo tenemos que coexistir con todos los seres vivientes y proteger a toda vida, si algún ser viviente está sufriendo, nosotros debemos ayudar a aliviar este sufrimiento. Cuando enprendemos el Camino Del Buda, primero tenemos que aprender como ser buenas personas. Ya que los humanos somos los más inteligentes de todos los seres vivos, debemos abrir nuestros corazones cariñosos de par en par y proteger a todas las criaturas, cuidar a la Tierra, y salvaguardar el ambiente. Si tenemos la virtud de cuidar a todos los seres vivientes, podemos realizar nuestra naturaleza intrínsica de una Bodhisattva.

Asi, Bodhisattvas en vida trabajan para "aliviar el sufrimiento donde quiera que haya seres vivientes." Con tecnología de la información moderna, no importa donde ocurra un

desastre, la noticia se difunde rápidamente por todo el mundo. Cuando Tzu Chi se entera de un desastre, movilizan de imediato a voluntarios que están cerca del área afectada para que cuiden a los necesitados. Una vez que llegan al área del desastre, el equipo de evaluación rápidamente hace un análisis para entender que clase de ayuda se necesita más, y basado en esto, proveen lo que los sobrevivientes del desastre más necesitan.

Después de aliviar a la gente del sufrimiento físico, los voluntarios de Tzu Chi usan el Buda-Dharma para ayudarlos a enfrentar sus pesares, miedos, y ansiedad. Como los Bodhisattvas, ellos ayudan a los sobrevivientes a calmar sus mentes y dejar de lado los asuntos que les causa sufrimiento. Los voluntarios les señalan la dirección correcta para que puedan levantar sus espíritus y enfrentar el futuro. Asi, "habiendo aliviado sus sufrimientos, los Bodhisattvas les explican el Dharma y permiten que los seres sean felices."

Encontrar agua después de una larga sequia, encontrar comida en tiempos de hambre, o encontrar ropa en el invierno frío trae comodidad al cuerpo y a la mente; esto trae la mayor felicidad.

A medida que enprendemos el Camino Del Buda, no solo tenemos que cultivarnos, pero al mismo tiempo también ayudar a otros. Nuestras vidas estan interconectadas. Solo cuando nos ayudamos unos a los otros con un gran amor desinteresado podremos dirigir vidas de beneficio mutuo. Si podemos ayudar a otros en su momento de necesidad, si podemos proporcionar agua, comida, y ropa a las víctimas de sequías, hambre y frío; podemos traer comodidad a sus cuerpos y mentes. Al mismo tiempo, nosotros también vamos a experimentar felicidad y tranquilidad de espíritu.

La tecnología moderna es muy avanzada y nos mantiene estrechamente conectados el transporte es muy conveniente y las redes de telecomunicación son extensas. Podemos ver lo que está sucediendo en todas partes, y con nuestros propios ojos, podemos presenciar el sufrimiento de las personas en cada rincón del mundo. Cuando escuchamos de gente o vemos gente que está pasando por momentos difíciles, no podemos aguantarlo.

Por ejemplo, si hay una sequia prolongada, buscamos rápidamente juntar los buenos pensamientos de todos en oración reverente, esto puede conmover el cielo y traer alivio a ésa tierra en sufrimiento.

Con tal que haya oportunidades, los voluntarios de Tzu Chi van a zonas devastadas y ayudan a la gente afectada dándoles ayuda material, compañía, y consejo. Si hay una necesidad que se pueda satisfacer, ellos hacen todo lo posible para lograrlo. Por ejemplo, cuando los voluntarios ven a alguien débil con hambre y sed, ellos rápidamente le dan un vaso de agua y un plato de arroz. Esto no solo provee la nutrición que los afectados necesitan pero también hace que se sientan atendidos con respeto y amor genuino. Cuando los medios de subsistencia de las personas están amenazadas, los voluntarios les ayudan a través de la crisis y también a impulsar su voluntad de trabajar para un futuro mejor. Ayudando a otros, llevando "comodidad al cuerpo y a la mente" los voluntarios también experimentan el placer de dar.

No importa cuán bueno son los principios, si no se llevan a la práctica, son sólo palabras. Una tarea noble, si no se basa en principios correctos, difícilmente tendrá éxito.

- Aforismo de Jing Si por la Maestra Cheng Yen -





23/10/2016, los voluntarios de Vietnam visitaron a un beneficiario de ayuda de Tzu Chi en la ciudad de Ho Chi Min. Tzu Chi continuará con el apoyo monetario a esta persona. (Foto por Ching-Cheng Hsu)



3-8/12/2016, los voluntarios de Tzu Chi de Europa y Malasia fueron al campo de refugiados Sid en Sremski, Sarajevo. Allí distribuyeron directamente más de 5.400 ropas de invierno a los refugiados sirios, trayéndoles el amor y cariño de Tzu Chi del mundo entero. (Foto por Yuan-Kan Ho)

## Tzu Chi alrededor del mundo





7/10/2016, los voluntarios de Jordania se fueron a Mafrag Zaatari para dar provisiones a los refugiados sirios, demostrando el amor de los miembros de Tzu Chi. En esta foto, una doctora examina a una paciente y mide su presión. (Foto por Tzu Chi-Jordania)



5/2/2017 Voluntarios de Tzu Chi-Europa distribuyeron alimentos y materiales esenciales a los refugiados sirios, afganos, iraquíes en Serbia. El señor Lin, un empresario de Indonesia, tiene una fábrica de productos alimenticios en ese país y donó éstos para los refugiados. Dos voluntarios de Bosnia transportan estas cajas de alimento al campamento de refugiados (Foto por Wang Mingzhu)





16/12/2016, Tzu chi ha ayudado a los refugiados sirios en Turquía desde el principio. Los voluntarios de Tzu Chi y los maestros sirios pidieron al gobierno turco para que apruebe la escuela de Menahel para los niños refugiados. La oficina de relaciones exteriores de Taiwán en Turquía donó una sala de computadoras a la escuela de Menahel el 16 de diciembre. (Foto por Tzu Chi-Turquía)



4/9/2016, los voluntarios de Turquía pidieron permiso al gobierno de Sultanzazi para que los refugiados sirios tengan unas buenas fiestas. Tzu Chi entregó tarjetas de débito a 3.800 familias. (Foto por Chi-Cheng Chu)

## Tzu Chi alrededor del mundo





30/10/2016, Tzu Chi-Las Vegas y el Ejército de Salvación-Las Vegas se unieron para ofrecer una clínica dental gratis a personas sin casa. Más de 100 personas se beneficiarion de este evento. (Foto por Michael Lenford)



16-18/12/2016, 38 voluntarios provenientes de 10 países europeos se encontraron en San Benedetto, Italia por una distribución de provisiones para ayudar a los afectados por terremotos que azotó la parte central de ese país en agosto y octubre del 2016.



Por la Maestra de Dharma Cheng Yen | Traducido por Martina Tapia

Laño pasado fue el año 50 de Tzu Chi. En abril, celebraremos nuestro 51 aniversario. Esto marcará el comienzo de una nueva era para nosotros. Durante el último medio siglo, Tzu Chi ha superado muchos obstáculos para convertirse en la Fundación que es hoy en día, con voluntarios que se entregan de la misma manera que lo hicieron cuando empezamos a ayudar a los necesitados en Hualien. Con el transcurso del tiempo, nuestro trabajo se ha extendido gradualmente a todo Taiwán y en todo el mundo. Tzu Chi ha proporcionado ayuda a casi la mitad de los países del mundo. Aunque comenzamos nuestra afinidad con muchos países debido al alivio de desastres naturales, siempre esperamos poner el pie en más países con el fin de difundir estas semillas de amor en lugar de proporcionar ayuda después de los desastres.

El año pasado nuestra dirección fue "difundir gran amor alrededor del mundo e inspirar una vida de compasión duradera vida tras vida." Tzu Chi celebró 50 años de servicio en el que los voluntarios han estado sembrando la semilla del Gran Amor a nivel mundial y alentando a las personas en todas partes a cuidar a otros con compasión. Consideramos a todos los seres



vivos en el mundo como familia y cuidamos de ellos con amor iluminado. A medida que nos dedicamos diligentemente a servir entre las personas, pavimentamos el sendero de Tzu Chi alrededor del mundo y seguimos el linaje Dharma Jing Si. El camino de Tzu Chi es una puerta de entrada a la iluminación la cual pasaremos a las generaciones futuras.

## En el 2017, la dirección de nuestro enfoque es:

Crear bendiciones: Cada grano de arroz es una entrega de amor eterno Nutrir la sabiduria: Cada minúscula partícula contiene la verdad de la vida

Desde que Tzu Chi se estableció por primera vez, hemos estado distribuyendo arroz a nuestros destinarios de cuidado para que tengan comida para alimentarse. En nuestras primeras distribuciones mensuales de ayuda, sólo un puñado de personas vinieron a recibir ayuda. Después de asistir a un servicio de Dharma luego de la distribución, se quedaron para el almuerzo, que fue una simple avena. Como los tiempos eran difíciles, cada vez que nos quedábamos sin arroz, pedíamos arroz prestado del Templo Pu Ming.

Sin embargo, el número de personas que llegaron a nuestra distribución mensual de ayuda pronto aumentó porque había más destinarios de atención y más voluntarios ayudando en la distribución. Si un voluntario decía: "Maestra, no tenemos suficiente arroz para alimentar a todo el mundo hoy." Yo le diría al voluntario que agregara uno o dos cucharones más de agua a la avena. Sin embargo, ya que sólo agregábamos más agua sin agregar más arroz, la avena se convirtió en una sopa ligera, que era tan clara que reflejaba montañas, nubes, cielo, árboles y muchas otras cosas en la naturaleza. Realmente no fue fácil para nosotros obtener arroz y esto hizo que cada grano individual fuera precioso. Del mismo modo, las pequeñas donaciones que recaudamos de nuestros miembros también son muy valiosas, y siempre hemos dedicado cada centavo a los esfuerzos caritativos.

Esta es la razón por la cual "Cada Grano de Arroz Entrega el Amor Eterno" simboliza cómo cada donación, por pequeña que sea, cuando se hace donación regularmente y se agrupa junto con las donaciones de otros, sigue teniendo un gran impacto. Este concepto es el humilde comienzo de Tzu Chi: aunque muchos donantes sólo podían donar NT \$ 5, NT \$ 10, o NT \$ 20 al mes, recolectando las pequeñas contribuciones de todos pudimos ayudar a muchas, muchas personas necesitadas. El grano de arroz representa no sólo la pequeña donación, sino el pensamiento bondadoso de cada donante, un pensamiento para ayudar a otros. Además, cuando este pensamiento de bondad es llevado a cabo, incluso un grano de arroz que damos a los destinarios entrega el amor eterno. Uno nunca debe mirar hacia abajo a una pequeña contribución, ni subestimar la importancia de una pequeña buena acción. Necesitamos aprovechar todas las oportunidades para llevar a cabo todo tipo de buenas acciones, grandes o pequeñas; así es como creamos bendiciones.

Para los voluntarios de Tzu Chi, crear bendiciones y cultivar la sabiduría van de mano a mano, y nuestra sabiduría viene del Dharma. "Cada partícula minúscula contiene la verdad de la vida" significa que el Dharma, o la verdad de la vida, existe por todas partes. La pequeña partícula simboliza algo diminuto, incluso infinitesimal. Tome una semilla, por ejemplo; incluso un árbol magnífico con un tronco robusto comenzó como una semilla pequeña. Una semilla tiene una forma, es algo que podemos ver y tocar, pero el

principio de vida que permite que el árbol crezca es invisible para el ojo. El principio de vida que permite que un árbol crezca de una semilla es el Dharma, que es maravilloso, pero no tiene forma para que podamos verlo o tocarlo. Cuando aprendemos y aplicamos el Dharma a las situaciones que encontramos cada día, nutrimos nuestra sabiduría. Esta sabiduría nos guía para ayudar y salvar a las personas necesitadas, incluso transformando su vida. Aprendiendo diligentemente el Dharma, cada parte de él ayuda a crecer a nuestra vida de sabiduría.

A medida que comenzamos un nuevo año, no nos quedemos ociosos mientras que permitimos que el tiempo pase. Al crear persistentemente



bendiciones y nutrir sabiduría. nuestra tenemos las cualidades esenciales para Bodhisattvas vivientes ayudar a las para personas e inspirarlas a caminar con nosotros por el Sendero del Bodhisattva. Con el poder del amor, extendamos semillas de amor y bondad en cada rincón del mundo.

Aquellos que siembran las semillas de la bendición cosecharán una multitud de bendiciones.

- Aforismo de Jing Si por la Maestra Cheng Yen -





















Después de la distribución de provisiones, la octava por la Fundación, la hermana Mary invitó a los voluntarios a una comida vegetariana. (Foto por Yoam Lucena) 3<sup>ra</sup> EDICIÓN | ABRIL 2017



## DIRECTORIO DE TZU CHI EN LAS AMÉRICAS

#### **ARGENTINA**

Buenos Aires Tel: 54-11-49881634 tzuchiarg@gmail.com Colpayo 458, Cap. Fed., Buenos Aires, Argentina

#### **BOLIVIA**

Santa Cruz Tel: 591-3-3432284 mamisanho@hotmail.com Av. Cristobal De Mendoza No.1265 Santa Cruz, Bolivia

#### **BRASIL**

São Paulo Tel: 55-11-55394091 Rua Correia Dias, 516 Paraíso, São Paulo, SP, Brasil, CEP 04104-001

Rio De Janeiro
Tel: +55 (21) 25739005
tzuchirio@bol.com.br
Rua Gerson Ferreira
160 Ramos
Rio de Janeiro, Brasil

#### CANADÁ

Vancouver Tel: 1-604-2667699 www.tzuchi.ca 8850 Osler Street Vancouver, BC V6P 4G2

(Además hay oficinas en Toronto, Ottawa, Montreal, Calgary y Edmonton. Por favor visites a www.tzuchi. ca/contact-us)

#### CHILE

Santiago Tel: 56-2-22114704 tzuchichile@groups.live.com Hermanos Cabot 6740 Dpto171, Santiago, Chile

Chillán Tel: 56-42-221788 taiwanltda@yahoo.com.tw 5 DE Abril 535 Chillán, Chile

#### **COSTA RICA**

San Jose Tel: 506-88-289801 dianacr@kimo.com Apdo. 655-2150 Moravia, San Jose, Costa Rica

#### **EL SALVADOR**

San Salvador Tel: 503-7-7293905

#### **ESTADOS UNIDOS**

(Hay oficinas, escuelas, clínicas y librerías en 28 estados. Por favor visites a www.tzuchi. us/offices/)

Región Oeste Tel: 1-909-447-7799 1100 S. Valley Center Ave. San Dimas, CA 91773

**Región Noroeste Tel: 1-408-457-6969** 2355 Oakland Road San Jose, CA 95131 Región Noreste Tel: 1-718-888-0866 137-77 Northern Blvd. Flushing, NY 11354

Región del Medio-Atlántico Tel: 1-973-857-8666 150 Commerce Road Cedar Grove, NJ 07009

Región del Washington DC Tel: 1-703-707-8606 1516 Moorings Dr. Reston, VA 20190

**Región Sur Tel: 1-713-270-9988** 6200 Corporate Dr. Houston, TX 77036

Región Central Tel: 1-972-680-8869 534 W. Belt Line Rd. Richardson, TX 75080

Región del Medio-Oeste Tel: 1-630-963-6601 1430 Plainfield Rd. Darien, IL 60561

Región de las Islas del Pacífico Tel: 1-808-737-8885 1238 Wilhelmina Rise Honolulu, HI 96816

Clínicas Médicas De Tzu Chi Tel: 1-626-636-8700 1008 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801

#### **GUATEMALA**

Cd. de Guatemala
Tel: 502-2-2327648
fchinstar yahoo.com.tw
16 Calle, 6-18, Zona 1
Cd. de Guatemala,
Guatemala

#### **HONDURAS**

jabcch@hotmail.com

#### MÉXICO

albertojacoin@hotmail.com

#### **PARAGUAY**

Asunción Tel: 595-21-333818 4686 Guanes, C/Dr. Nestor Esculies y Felix Bogado Barrio Lambare, Asuncion, Paraguay

Ciudad del Este Tel: 595-61-512506 Edificio Globo No.17 C.D.E., Paraguay

#### REPÚBLICA Dominicana

Santo Domingo
Tel: 1-809-5300972
Av. Romulo
Betancourt No. 952
Plaza J.M. Mirador
Norte, Santo
Domingo, Rep. Dom.

## ST. MAARTEN

Tel: 1-721-5863019 sxm\_tzuchi2005@yahoo.com #18 LB Scott Rd. Cul De Sac St. Maarten, W.I., Netherlands

# QUIERO SER UN VOLUNTARIO, ¡QUIERO MARCAR UNA DIFERENCIA EN LAS VIDAS DE LOS OTROS!

Nombre:
Domicilio:
Teléfono:
Correo electrónico:
¿Que tipo de actividades de voluntariado le interesa?

Por favor, llame a su oficina Tzu Chi local.



## ¡QUIERO DONAR PARA MARCAR UNA DIFERENCIA!

Nombre:	_
Domicilio:	
Teléfono:	
Correo electrónico:	

Por favor, llame a su oficina Tzu Chi local.

Si prefiere hacer una donación con tarjetas de crédito en los EE.UU., por favor llame directamente a **1.888.9TZUCHI** (1.888.989.8244) o en la red, visite a nuestro sitio **www.tzuchi.us**.

Lea esta edición en la red issuu.com/tzuchiusa/stacks y escríbanos al journal@tzuchi.us para compartir sus historias de Tzu Chi.



### Una breve historia de

## TZU CHI

ctualmente la Fundación está presente en 52 países, con más de 500 oficinas en el mundo. Tiene aproximadamente 10 millones de miembros y casi 2 millones de voluntarios, y 92 países han recibido la ayuda de Tzu Chi.

En Latinoamérica, Tzu Chi tiene oficinas en Méjico, Guatemala, El Salvador, Honduras, República Dominicana, Haití, San Martín, Paraguay, Bolivia, Chile, Argentina y Brasil. En Estados Unidos, Tzu Chi está dividido en nueve regiones y cuenta con más de 80 localidades por todo el país.

Durante tiempos de desastres, Tzu Chi ha proveído tarjetas de débito, comidas calientes, provisiones de emergencia, toldos, etc. directamente a los necesitados en catástrofes como los huracanes George y Mitch, el ataque de 9/11, el huracán Katrina, las inundaciones de Bolivia, los terremotos de Haití y Chile, el huracán Sandy, y mucho más.

En estos años recientes, la comunidad global ha aumentado su reconocimiento al trabajo caritativo de Tzu Chi. Por ende, Tzu Chi recibió un estatus consultivo especial del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas en 2010 y honrado como un defensor del cambio de la Casa Blanca en 2013. La Maestra fue presentada con el premio FDR al Servicio Público Distinguido del Instituto de Roosevelt, nombrada como una de las 100 personas con más influencia por la revista TIME en 2011, y honrada con el Rotary International Award of Honor en 2014.





# Fundación Budista Tzu Chi

佛教經濟基全會美国總會



Cuanto más grande sea nuestra generosidad, mayor será nuestra bendición.

-- Maestra de Dharma Cheng Yen --

NonProfit Org. U.S. POSTAGE

PAID San Dimas, CA Permit No.36